

**Druckluft-Befestigungsgeräte  
 Pneumatic Fastener Driving Tools  
 Pneumatiska Infästningsverktyg  
 Clouuses-Agrafeuses Pneumatiques**



**PN540L/I-LM**

---

***Betriebsanleitung*** **D**

---

***Operating Instructions*** **E**

---

***Bruksanvisning*** **S**

---

***Notice d'emploi*** **F**

---

**The employer is responsible for:**

- ⇒ enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Operating Instructions* and its appended documents;
- ⇒ ensuring that the instructions and its appendixes are distributed to the personnel concerned;
- ⇒ familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper use of this tool;
- ⇒ enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**Der Arbeitgeber ist verantwortlich dafür daß:**

- ⇒ allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Betriebsanleitung* und die dazu hörende Beilagen jederzeit zugänglich sind;
- ⇒ alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und seinen Beilagen kennen und befolgen;
- ⇒ die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- ⇒ denna *Bruksanvisning* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- ⇒ personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- ⇒ allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för minderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- ⇒ personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- ⇒ cette *Notice d'emploi* et les matières annexées soient à la disposition de toute personne servant l'outil;
- ⇒ toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette notice et ses matières ajoutées;
- ⇒ les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Operating Instructions, consult also the tool's spare parts list and technical data sheet  
 Vid studie av denna Bruksanvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska datalista användas  
 Beim Studieren dieser Betriebsanleitung sind auch die Ersatzteil- und Technische Datenlisten zu benutzen  
 En étudiant cette Notice d'emploi, consultez aussi la liste des pièces de rechange et la fiche de dates techniques

**Table of Contents**

Safety Warnings and Tool Installation	1
Tool use	3
Maintenance	5
Elimination of malfunctions	6
Spare parts drawing	7
Accessories	9
Technische Daten	10
Declaration of conformity	11

**Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme	1
Bedienung	3
Wartung	5
Beseitigung von Störungen	6
Ersatzteilzeichnung	7
Zubehör	9
Technische Daten	10
Konformitätserklärung	11

**Innehållsförteckning**


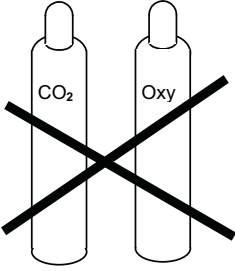
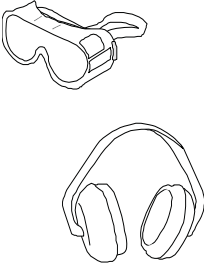
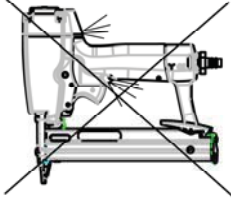
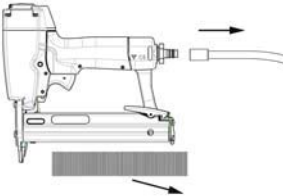
Säkerhetsvarningar och installation	1
Användning	3
Underhåll	5
Avhjäljande av störningar	6
Reservdelsritning	7
Tillbehör	9
Teknisk Specification	10
CE deklARATION	11

**Table des Matières**

Instructions de sécurité et mise en service	1
Emploi	3
Entretien	5
Elimination de dérangements	6
Dessin pièces de rechange	7
Entretien	9
Carcteréristiques techniques	10
Déclaration de conformité	11

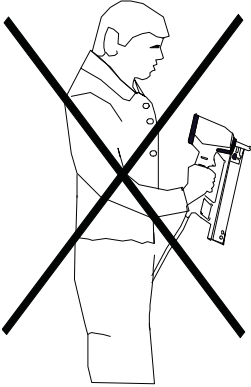
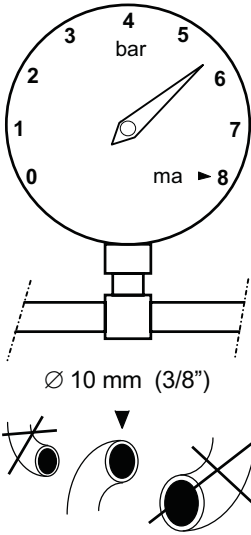
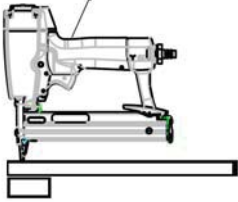
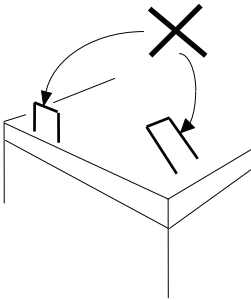
## Safety Warnings and Tool Installation Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

## Säkerhetsvarningar och installation Instructions de sécurité et mise en service

<p><b>E</b> Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders. Refer to the sections <i>Tool use</i>, <i>Maintenance</i> and <i>Elimination of malfunctions</i> for additional information.</p> <p><b>D</b> Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen, um Unfälle für Sie und andere Personen in der Nähe zu vermeiden. Weitere Informationen finden Sie unter <i>Bedienung</i>, <i>Wartung</i> und <i>Beseitigung von Störungen</i>.</p>		<p><b>S</b> Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare. För ytterligare information se anvisningarna beträffande <i>Användning</i>, <i>Underhåll</i> och <i>Avhjäljande av störningar</i>.</p> <p><b>F</b> Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs. Pour information complémentaire, voyez les segments <i>Emploi</i>, <i>Entretien</i> et <i>Elimination de dérangements</i>.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use oxygen, combustible gases, CO<sub>2</sub>, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury. Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p><b>D</b> <b>Niemals</b> Sauerstoff, Brenngase, CO<sub>2</sub> oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen. Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft</p>		<p><b>S</b> Använd <b>aldrig</b> syrgas, brännbart gas, CO<sub>2</sub>, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador. Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p><b>F</b> N'utilisez <b>jamais</b> d'oxygène, de gaz inflammable, CO<sub>2</sub>, ou de gaz haute pression, qui peuvent causer une explosion et des accidents graves. Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p><b>E</b> To prevent eye injuries eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p><b>D</b> Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen tragen und anderen Sicherheitseinrichtungen benutzen.</p>		<p><b>S</b> För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p><b>F</b> Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use a defective tool. Make sure that safety and trigger operate properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times. <b>Never</b> remove, tamper with or otherwise cause the safety yoke to become inoperative. Do not modify the tool.</p> <p><b>D</b> Benutzen Sie <b>niemals</b> ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß alle Sicherheitseinrichtungen richtig funktionieren und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind. Setzen Sie <b>niemals</b> die Sicherheitsvorrichtungen außer Funktion und nehmen Sie auch sonst keine Änderungen am Gerät vor.</p>		<p><b>S</b> Använd <b>aldrig</b> ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att säkringsbygeln och avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna. Det är <b>förbjudet</b> att ta bort eller att göra säkringsbygeln överksam eller att på annat sätt modifiera verktyget.</p> <p><b>F</b> N'utilisez <b>jamais</b> un outil défectueux. Faites attention à ce que la sécurité fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés. Ne bloquez <b>jamais</b> la sécurité et n'apportez aucune autre modification à l'outil</p>
<p><b>E</b> Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions. Never leave a loaded tool unattended.</p> <p><b>D</b> Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen. Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</p>		<p><b>S</b> Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjäljande av störningar och vid underhåll och reparation. Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</p> <p><b>F</b> L'outil est à débrancher de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation. Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</p>

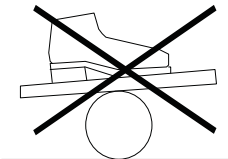


## Safety Warnings and Tool Installation Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme

## Säkerhetsvarningar och installation Instructions de sécurité et mise en service


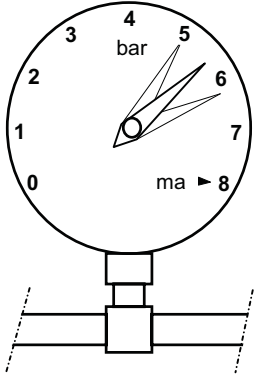
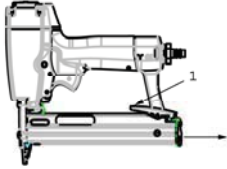

<p><b>E</b> Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement. Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains fasteners or not. Never transport the tool with the trigger depressed: the tool may eject a fastener when the safety is bumped. Always remove finger from trigger when not driving fasteners.</p> <p><b>D</b> Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum und richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Niemals den Abzug betätigen beim Transportieren und wenn keine Befestigungselemente einzutreiben sind, um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.</p>		<p><b>S</b> Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak. Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Bär aldrig verktyget omkring med fingret på avtryckaren. Ta genast bort fingret från avtryckaren för att förhindra oavsiktlig avfyring, då inga fler fästelement skall drivas i.</p> <p><b>F</b> Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes. Ne le traiter pas comme un jouet. Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Ne le transportez jamais en appuyant sur la détente. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt de la détente pour éviter une décharge sans intention.</p>
<p><b>E</b> The maximum allowable air pressure is 8 bar (116 psi). Maximum feed pressure is 8,8 bar (127 psi). Ensure that the air hose is minimum 10 mm (3/8") and the nipple minimum 5 mm (6/32") inside diameter to avoid pressure drops which might cause malfunctioning.</p> <p><b>D</b> Der maximal zulässige Luftdruck ist 8 bar (116 psi). Maximum Zufuhrdruck ist 8,8 bar (127 Psi). Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch einen minimalen Durchmesser von 10 mm (3/8") und der Ausblußstecker von 5 mm (6/32") besitzen, um einen Druckabfall zu vermeiden der zu Störungen führen könnte.</p>	 <p style="text-align: center;">Ø 10 mm (3/8")</p>	<p><b>S</b> Koppla verktyget till tryckluftsystemet innan infästningselement laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket till verktyget är 8 bar (116 psi). Verktyget får ej anslutas till tryckluftsuttag där det maximala trycket kan överskrida 8,8 bar (127 psi). Se till att luftslangen är minimum 10 mm (3/8") och nippeln minimum 5 mm (6/32") invändig diameter. Detta för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall. Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p><b>F</b> La pression atmosphérique maximale permise est la barre 8 (la pression d'alimentation de 116 psi). Maximum est la barre 8,8 (127 psi). Assurez-vous que les tuyaux d'air sont le minimum 10 le millimètre (3/8 ") et le raccord minimum 5 millimètre (6/32 ") diamètre intérieur pour éviter les chutes de pression qui pourraient causer le défaut de fonctionnement.</p>
<p><b>E</b> Do not load the tool with the safety or the trigger depressed.</p> <p>Use only original Haubold staples KL515 – KL540</p> <p><b>D</b> Laden Sie das Gerät niemals wenn Auslösesicherung oder Abzug betätigt sind. Nur Haubold-Original Klammern verwenden. KL515 - KL540</p>		<p><b>S</b> Ladda aldrig magasinet när säkringen eller avtryckaren är aktiverad. Använd endast Haubold original klammer med beteckningen KL515 - KL540mm benlängd.</p> <p><b>F</b> Ne chargez l'outil jamais quand l'étrier de sécurité ou la détente est actionnée. Utilisez seulement les agrafes d'origine Haubold KL515 - KL540</p>
<p><b>E</b> Place the tool firmly on the work surface. Never drive staples into extremely hard or brittle material. Do not drive fasteners at too steep an angle or too close to the edge of the work surface (the fastener could fly free and hit someone).</p> <p><b>D</b> Setzen Sie das Gerät immer fest an / auf das Werkstück. Niemals versuchen Klammern in sehr harte oder spröde Materialien einzutreiben. Achten Sie darauf, daß das Gerät niemals zu dicht an die Kante oder schräg aufgesetzt wird, um das Abprallen von Klammern zu vermeiden.</p>		<p><b>S</b> Placera mynningen stadigt mot arbetsstycket. Försök aldrig att driva in spik eller klammer i mycket hårda eller spröda material. Om fästelement drivs in nära arbetsstyckets kant eller i brant vinkel mot arbetsytan finns risk för att klammern slungas ut i lokalen.</p> <p><b>F</b> Positionnez l'outil fermement sur la pièce à attacher. N'essayez pas de clouer ou d'agrafer dans des matières extrêmement dures ou cassantes. Ne clouez ou agrafez jamais trop près du bord ou en biais, ceci pour éviter que l'élément de fixation passe à travers ou à côté.</p>

**Safety Warnings and Tool Installation**  
**Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme**

**Säkerhetsvarningar och installation**  
**Instructions de sécurité et mise en service**

<p><b>E</b> Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p><b>D</b> Stellen Sie sich beim Gebrauch des Gerätes immer in eine stabile, sichere Position.</p>		<p><b>S</b> Vid användning av verktyget bör man stå väl balanserat och stadigt.</p> <p><b>F</b> Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>
<p><b>E</b> Stapling and nailing tools that are marked with an inverted equilateral triangle may only be used in conjunction with an operating safety support.</p> <p><b>D</b> Heft- und Nagelgeräte, die mit einem umgekehrten gleichseitigen Dreieck gekennzeichnet sind, dürfen nur zusammen mit einer Auslösesicherung verwendet werden.</p>		<p><b>S</b> Häft- och spikverktyg som är märkta med en upp och nedvänd liksidig triangel får endast användas med en fungerande säkerhetsbygel.</p> <p><b>F</b> Les outils d'agrafage et de clouage comportant un triangle équilatéral inversé ne doivent être utilisés qu'avec un dispositif de sécurité en bon état de marche.</p>
<p><b>E</b> Stapling and nailing tools that are marked with this symbol must not be used when standing on a stepladder or scaffolding.</p> <p><b>D</b> Heft- und Nagelgeräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht auf Trittleitern oder Rüstungen verwendet werden.</p>		<p><b>S</b> Häft- och spikverktyg försedda med denna symbol får ej användas på stegar eller byggnadsställningar.</p> <p><b>F</b> Les outils d'agrafage et de clouage comportant ce symbole ne doivent pas être utilisés lorsque l'opérateur est debout sur une échelle ou un échafaudage.</p>
<p><b>E</b> You must not modify the tool or set it up in a jig without acceptance from the producer.</p> <p><b>D</b> Es ist verboten, das Gerät zu verändern oder es in eine Vorrichtung einzubauen, ohne die Genehmigung des Herstellers.</p>		<p><b>S</b> Verktyget får ej modifieras eller monteras i jigg utan tillverkarens godkännande</p> <p><b>F</b> Vous ne devez pas modifier l'outil ou le placer vers le haut dans un gabarit sans l'approbation du producteur</p>

**Tool use**  
**Bedienung**
**Användning**  
**Emploi**

<p><b>E</b> Be sure that the tool is not pointed at yourself or any one else when connecting it to the compressed air line.</p> <p><b>D</b> Beim Anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, daß die Mündung nie auf Sie oder andere Personen zielt.</p>		<p><b>S</b> Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p><b>F</b> Au raccordement, veillez à ce que la bouche de l'outil ne soit pas dirigé vers vous ou vers une autre personne.</p>
<p><b>E</b> Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5 bar and increase this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. Never exceed the <b>safety level 8 bar (110 Psi)</b> A low air pressure will give lower maintenance costs!</p> <p><b>D</b> Stellen Sie keinen höheren Luftdruck ein als für das Eintreiben der Klammer nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. Überschreiten Sie nie den Höchstdruck von 8 bar(110 Psi). Je niedriger der Luftdruck desto weniger verschleiss das Gerät.</p>		<p><b>S</b> Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ca. 5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills ett korrekt resultat uppnåts. <b>Överstig dock aldrig säkerhetsnivån 8 bar.</b> Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p><b>F</b> La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5 bar et augmentez chaque fois de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. N'excédez jamais la barre du niveau 8 bar de sûreté (110 Psi) Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!</p>
<p><b>E</b> The correct type of staples for the tool is marked on the right hand side of the magazine. Load the magazine as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Push the magazine trigger to release the catch and pull the inner rail all the way out.</li> <li>2. Turn the tool upside down and place the staple strip into the exterior magazine rail.</li> <li>3. Push the inner rail in until it clicks in behind the catch.</li> </ol> <p><b>D</b> Der für das Gerät richtige Klammertyp ist auf der rechten Seite des Magazins angegeben. Die Klammern werden folgendermaßen geladen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den Rasthebel drücken um das Magazin zu entriegeln und den Magazinschieber ganz herausziehen.</li> <li>2. Das Gerät umkehren und die Klammerstreifen in das Magazinoberteil einlegen.</li> <li>3. Den Magazinschieber zuschieben bis dieser hörbar einrastet....</li> </ol>	<p>1)</p>  <p>2)</p> 	<p><b>S</b> Den rätta typen av klammer för verktyget finns angiven på magasinets vänstra sida. Ladda magasinet på följande sätt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Frigör magasinsspärren medelst sitt trycke och dra ut den inre klammerbanan hela vägen.</li> <li>2. Vänd verktyget upp och ned och lägg en klammerstav i den yttre klammerbanan.</li> <li>3. Skjut in den inre klammerbanan tills den snäpper in bakom spärren.</li> </ol> <p><b>F</b> Le type d'agrafes destiné à l'outil est inscrit à droite au magasin. Le chargement d'agrafes se passe comme ci:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dégagez le blocage magasin en poussant la détente et tirez le rail intérieur en arrière.</li> <li>2. Bouleversez l'outil et placez une bande d'agrafes dans le rail extérieur.</li> <li>3. Retournez le rail intérieur en avant pour l'encliqueter..</li> </ol>

**Tool use**  
**Bedienung**
**Användning**  
**Emploi**

E Two different methods for firing exist:

A). **Trigger fire** – Press the safety against the work surface and then pull the trigger for a *single* shot.

B). **Bump fire** – Pull and hold the trigger and then bump the safety against the work surface for *multi-shot* operation.

Through installation of a special trigger (part nr 133171) the tool can be modified to *trigger fire only*.

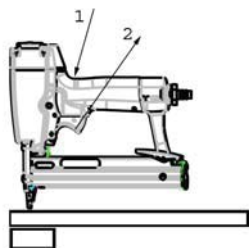
D Das Gerät kann auf zwei verschiedene Weisen ausgelöst werden:

A) **Einzelauslösung** – Drücken Sie die Auslösesicherung auf das Werkstück und betätigen Sie dann den Abzugshebel für *einmaliges* Feuern.

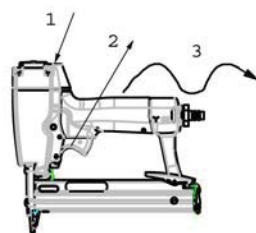
B). **Kontaktauslösung** – Betätigen Sie zuerst den Abzugshebel. Immer dann, wenn Sie die Auslösesicherung gegen das Werkstück pressen, wird ein Eintriebsvorgang erfolgen: *mehrmaliges* Feuern.

Durch einbauen eines Sonder-Abzuges (Nr. 133171) kann das Gerät auf *nur Einzelauslösung* umgebaut werden.

A)



B)



S Verktyget kan avfyras på två olika sätt:

A). **Avtryckaravfyrning** (enkel-skott)

Tryck först säkringen mot arbetsytan och tryck sedan in avtryckaren för att driva in en klammer.

B) **Stötavfyrning** (multi-skott)

Tryck in avtryckaren och håll den intryckt, stöt sedan säkringsbygeln mot arbetsstycket för ytterligare skott.

Genom inbyggnad av en speciell avtryckare (nr 133171) kan verktyget modifieras till *endast enkel-skott*.

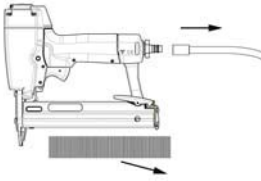

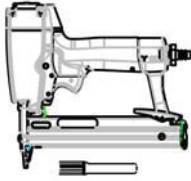
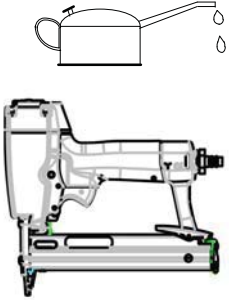
F L'outil se laisse tirer à deux façons différentes:

A) **Action simple** – Pressez l'étrier de sécurité contre le matériel et appuyez sur la détente pour placer *un* élément de fixation.

B) **Action multiple** – Appuyez sur le détente et l'outil tire *chaque fois* quand vous touchez le matériel avec l'étrier de sécurité.

Par le montage d'un détente spécial (no 133171) ont peut modifier l'outil pour obtenir *seulement l'action simple*.

**Maintenance  
Wartung**
**Underhåll  
Entretien**

<p><b>E</b> Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section <i>Safety warnings</i> before starting maintenance.</p> <p><b>D</b> Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die <i>Sicherheitshinweise</i> bevor Sie mit der Wartung beginnen.</p>		<p><b>S</b> Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet <i>Säkerhetsvarningar</i> innan underhåll av verktyget påbörjas.</p> <p><b>F</b> Avant de commencer l'entretien, déracordez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section <i>Instructions de sécurité et mise en service</i>.</p>
<p><b>E</b> Check the proper functioning of all safety devices <b>daily</b>. Make especially sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ the trigger and safety yoke move freely without binding or sticking;</li> <li>⇒ all screws and nuts are securely tightened.</li> </ul> <p><b>D</b> Prüfen Sie <b>täglich</b> ob alle Sicherheitsvorrichtungen richtig funktionieren. Achten Sie besonders darauf, daß:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ der Abzugshebel und die Auslösesicherung sich frei bewegen lassen;</li> <li>⇒ alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</li> </ul>		<p><b>S</b> Kontrollera <b>dagligen</b> att alla säkerhetsanordningar fungerar. Se särskilt efter att:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ avtryckaren och säkringen löper fritt utan att kärva;</li> <li>⇒ alla skruvar och muttrar är ordentligt dragna.</li> </ul> <p><b>F</b> Contrôlez <b>chaque jour</b> la fonction propre de toutes les dispositions de sécurité. Vérifiez particulièrement que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ la détente et l'étrier de sécurité jouent librement;</li> <li>⇒ toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés.</li> </ul>
<p><b>E</b> This tool does not require <i>special</i> servicing. It only needs regular cleaning with a non-aggressive (non-corrosive) cleaning agent. Do not remove any parts for cleaning purposes!</p> <p><b>D</b> Eine <i>spezielle</i> Pflege für das Gerät ist nicht erforderlich. Es soll nur regelmäßig mit einem nicht-aggressiven Reinigungsmittel gesäubert werden. Bauen Sie dazu keine Teile ab!</p>		<p><b>S</b> Verktyget kräver ingen <i>speciell</i> service. Det behöver endast göras rent regelbundet med ett icke-aggressivt rengöringsmedel. Demontera ej verktyget vid rengöring!</p> <p><b>F</b> L'outil n'a pas besoin d'entretien <i>spécifique</i>. Il suffit d'un nettoyage régulier avec un détergent non-agressif. Pour cela, ne démontez pas des pièces!</p>
<p><b>E</b> The tool needs a small amount of lubricating oil in the nipple each day or approx. 10 drops once a week to ensure a safe function and endurance. At high frequency stapling we recommend lubricating equipment. Please contact our agent for consultation.</p> <p>- Part no:           033804       0,5 Liter</p> <p>-Sliding parts are greased, with Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound, at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 033384       100g</p> <p><b>D</b> Das Gerät benötigt spezielles Öl für Druckluftgeräte. Geben Sie ca. 1-2 Tropfen täglich oder ca. 10 Tropfen einmal wöchentlich in den Anschlussnippel. Bei Hochfrequenz Heftung empfehlen wir einen Nebelöler oder besser eine Wartungseinheit.</p> <p>Bezeichnung: Öl HF 32 Artikelnr:   033804   0,5 Liter</p> <p>Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Artikel-Nr.   033384   100g</p>		<p><b>S</b> För en säker funktion och en lång livslängd behöver verktyget en liten mängd dimsmörolja. Några droppar dagligen in i luftnippeln eller ca 10 droppar en gång per vecka. Vid högfrekvent spikning rekommenderar vi smörjning medelst dimsmörjning. Kontakta vår representant för samråd.</p> <p>Oljerekommendation Beställningsnummer   1 liter   184314   0,2 liter   733007</p> <p>Verktyget glidytor har av tillverkaren belagts med fett Dow Corning MS4 Silicon Compound. Vi rekomomenderar därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställnings nr 184943</p> <p><b>F</b> L'outil a besoin d'un peu d'huile de graissage dans le raccord chaque jour ou approximativement. 10 gouttes une fois par semaine pour assurer une fonction et une résistance sûres. À la haute fréquence agrafant nous recommandons l'huile de graissage. Veuillez entrer en contact avec notre agent pour la consultation</p> <p>- No de commande: 033804       0,5 Liter</p> <p>- Ajustement de l'huileur: 1 goutte/40 coups Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. Par conséquence, ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 033384       100g</p>

## Elimination of malfunctions Beseitigung von Störungen

## Avhjälpan av störningar Elimination de dérangements

**E** Always disconnect the tool from the air supply, empty the magazine and read the section *Safety warnings* before starting trouble shooting.

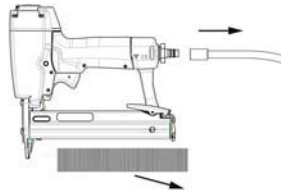
To remove a staple which may have got stuck:

- Push the magazine trigger to release the catch and pull the inner rail all the way out.
- Remove any staple remnants inside the magazine and push the inner rail in until it clicks in behind the catch.

**D** Trennen Sie immer erst das Gerät von der Druckluftleitung, entleeren sie das Magazin und lesen Sie die *Sicherheitshinweise* bevor Sie Störungen beseitigen.

Um steckengebliebene Klammern zu entfernen gehen Sie wie folgt vor:

- Den Rasthebel drücken um das Magazin zu entriegeln und den Magazinschieber ganz herausziehen.
- Eventuell vorhandene Klammerreste aus dem Klammerkanal entfernen den Magazinschieber wieder schließen bis er hörbar einrastet..



**S** Koppla alltid bort luftslangen, töm magasinet och läs avsnittet *Säkerhetsvarningar* innan störningar börjar avhjälpas.

För att avlägsna en klammer, som fastnat i verktyget, görs följande:

- Frigör magasinspärren medelst sitt trycke och dra ut den inre klammerbanan hela vägen.
- Ta bort eventuella klammerrester ur magasinet samt skjut in den inre klammerbanan tills den snäpper in bakom spärren.

**F** Avant de commencer l'élimination de dérangements, déconnectez l'outil du réseau d'air, videz le magasin et lisez la section *Instructions de sécurité et mise en service*.

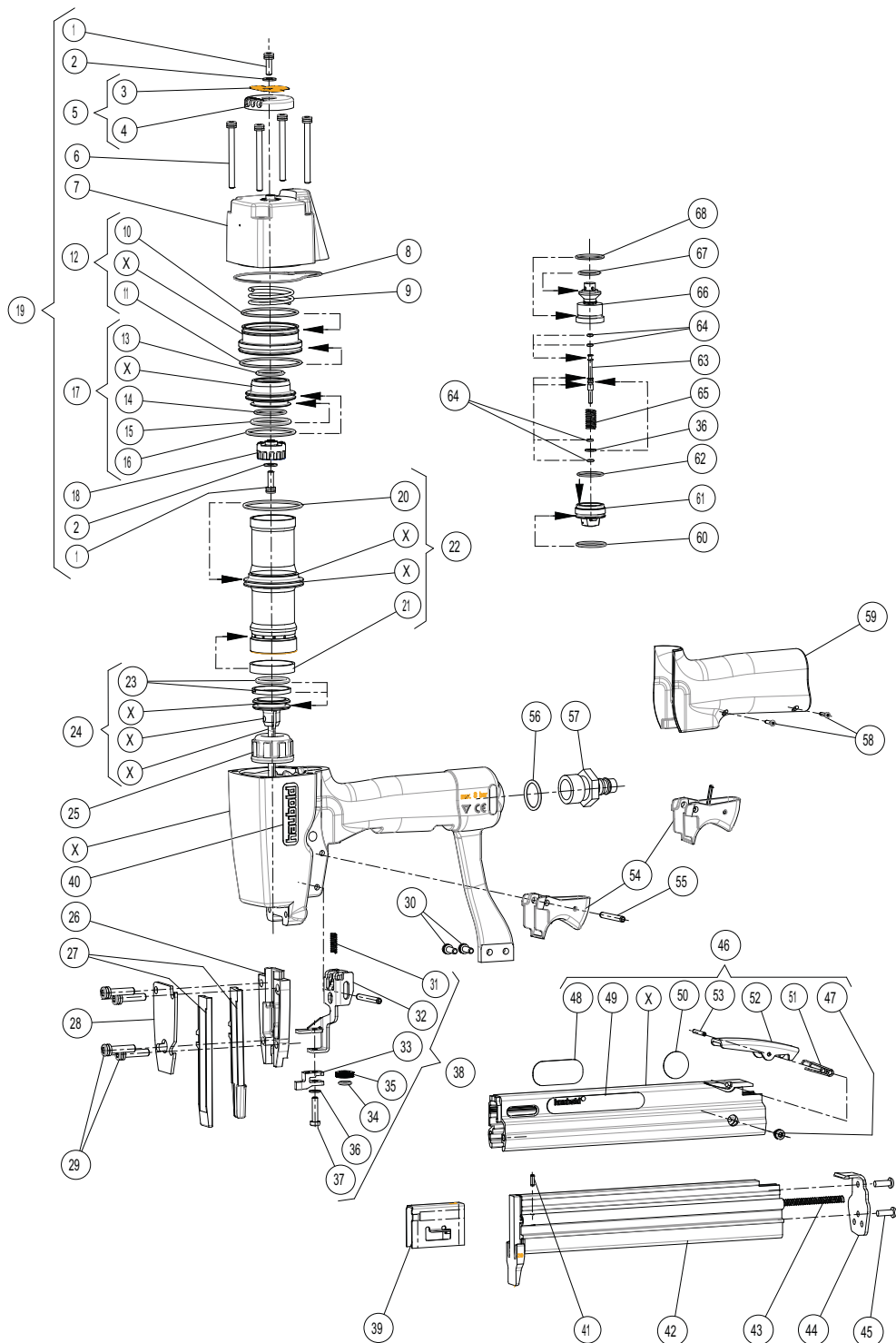
Pour enlever une agrafe bloquée, avancez à la façon suivante:

- Dégagez le blocage magasin en poussant la détente et tirez le rail intérieur en arrière.
- Enlever les restes d'agrafe du magasin et retournez le rail intérieur pour l'encliqueter

Spare parts drawing PN540L/I  
Ersatzteilzeichnung PN540L/I

Reservdelsritning PN540L/I  
Dessin pièces de rechange PN540L/I

119189



E To achieve optimal function and safety use only original spare parts. All repairs shall be done of a JK repair man.

D Um optimale Funktion und Sicherheit zu erzielen benutzen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Alle Reparaturen sind von geschulten Fachpersonal durchzuführen

S För bästa funktion och säkerhet använd endast original reservdelar. Eventuella reparationer skall utföras av JK auktoriserad reparatör.

F Pour réaliser la fonction et la sûreté optimales employez seulement les pièces de rechange originales. Toutes les réparations seront faites d'un homme de réparation de JK.

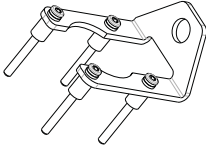
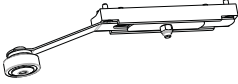
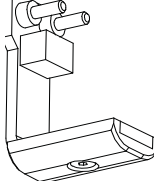
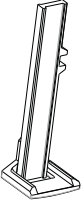
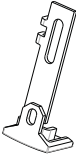
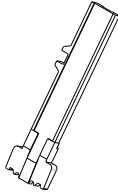
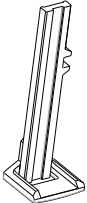

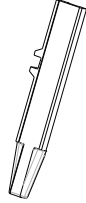
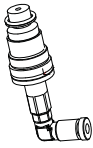
## Spare parts list PN540L/I

Drawing 119189

Printed June. 2007

Pos Ref No	Detalj Part Référence No	Antal Qty	Description	Benzeichnung	Designation	Benämning	Anm. Notes
1	946608	2	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
2	147130	2	Washer	Scheibe	Rondelle	Bricka	
3	110298	1	Warning Label	Sicherheitsschild	Plaque de signalisation	Varningsskylt	
4	170164	1	Topcap	Kappe	Chapeau supérieur	Täckkäpa	
5	170168	1	Topcapcpl	Kappe kpl	Chapeau supérieur kpl	Täckkäpa kpl	
6	946716	4	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
7	179103	1	Cover	Deckel	Chapeau superieur	Lock	
8	148059	1	Washer	Dichtung	Rondelle	Tätning	
9	173166	1	Spring	Feder	Ressort	Fjäder	
10	972153	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
11	972154	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
12	143070	1	Pre-fire-sleevecpl.	Pre-fire-hülse kpl.	Cage de valve	Prifirehylsa kompl	
13	972156	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
14	972158	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
15	972157	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
16	972155	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
17	143071	1	Valve ring cpl:	Ventilring kpl.	Valvede sécurité compl.	Manöverhylsa kompl	
18	191178	1	Valve inner ring	Ventilinnenteil	Cage de valve	Ventilinnerdel	
19	132334	1	Cap cpl:	Deckel kpl.	Couvercle compl.	Lockhögt kpl	
20	972160	1	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring	
21	148058	1	Back valve	Dichtring	Garnitureinf.de valve	Backventil	
22	143152	1	Cylinder,cpl	Zylinderkpl.	Cylindre cpl	Cylinderfoder kompl	
23	143153	1	Piston ring	Kolbenring	Garniture de piston	Kolv tätning kompl	
24	134330	1	Piston cpl	Kolbenkpl	Piston cpl	Kolv kompl	
25	149109	1	Bumper	Puffer	But'ee	Dämpare	
26	166052	1	Rear nozzle plate	Führungsplatte	Plaque de nez arr.	Bakredrivarstyrning	
27	166037	1	Chanel plate	Anzetzplatte	Plaque avant	Kanalplatta	
28	166099	1	Door	Vördrplatte	Porte	Dörr	
29	946587	4	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
30	946608	2	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
31	173168	1	Spring	Feder	Ressort	Fjäder	
32	160201	1	Safety yoke	Auslösesicherung	Étrier de sreté	Säkerhetsbygel övre	
33	163329	1	Bit	Einstellbit	Arrtoir	Justerbit	
34	972179	1	O-ring	O-ring	Joint torique	O-ring	
35	146250	1	Nut	Rändelmutter	Écrou	Justermutter	
36	947032	2	Washer	Kloben	Rondelle	Bricka	
37	946777	1	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
38	134303	1	Safety yoke cpl	Auslösesicherung kpl	Étrier de sreteé kpl	Säkringsbygel kpl	
39	161365	1	Pusher	Schieber	Poussoir	Frammatare	
40	110243	2	Lable	Schild	Plaque	Klistermärke t	
41	945113	1	Pin	Stift	Goupille	Pinne	
42	132781	1	Inner rail	Magazin schieber	Rail Intérieur	Inre klammerbana	PN540L/I
	132782	1	Inner rail	Magazin schieber	Rail Intérieur	Inre klammerbana	PN540L/I-LM
43	173181	1	Feeder spring	Zugfeder	Ressort de blocage	Frammatarfjäder	PN540L/I
	173183	1	Feeder spring	Zugfeder	Ressort de blocage	Frammatarfjäder	PN540L/I-LM
44	170176	1	Back plate	Hinterplatte	Plaquarerire	Bakstycke	
45	946765	2	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
46	143101	1	Exterior rail assy.	Klammerträger kpl.	Rail kpl	Yttre klammerbana kpl.	PN540L/I
	143102	1	Exterior rail assy.	Klammerträger kpl.	Rail kpl	Yttre klammerbana kpl.	PN540L/I-LM
47	946764	1	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
48	110301	1	Lable	Schild	Plaque	Klistermärke	
49	110245	1	Lable	Schild	Plaque	Klistermärke	
50	034370	1	Label warning	Sicherheitsschild	Plague de signalisation	Varningsetikett	
51	174075	1	Spring	Feder	Ressort	Fjäderlåsppärr	
52	160200	1	Lock plate	Verschlusshebel.	Paque de blocage	Låsppärr	
53	945112	1	Pin	Stift	Goupille	Pinne	
54	133167	1	Trigger cpl	Auslöser kpl. Kontakt	Détente cpl	Avtryckare kompl	Kontaktauslösung
54	133171	1	Trigger single fire	Auslöser kpl.Einzel	Ensembl de valve coup sim	Avtryckare enkelskott	Einzelauslösung
55	036587	2	Pin	Spannhülse	Goupille	Spännstift	
56	972162	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
57	037533	1	Connecting nipple	Stecknippelstahl	Raccord	Koppling	
58	946751	2	Screw	Schraube	Vis	Skruv	
59	149110	1	Handle	Griffschale	Poignée	Handtagsskydd	
60	972021	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
61	146102	1	Nut	Mutter	Öcrou	Mutter	
62	972040	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
63	191216	1	Releasing pin	Ventilkolben	Goupille de declenchement	Ventilspindel	
64	972121	4	O-ring	O-Ring	Jointtorique	O-ring	
65	173189	1	Spring	Feder	Ressort	Fjäder	
66	191084	1	Valve cage	Ventilführung	Cagede valve	Ventilhylsa	
67	972030	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	
68	972039	1	O-ring	O-Ring	Joint torique	O-ring	

**Accessories**  
**Zubehör**
**Tillbehör**  
**Entretien**

 <p>Teil nr 142142</p>	 <p>Teil nr 135161</p>	 <p>Teil nr 142151</p>
<p>D) Aufhängebügel E) Hanger F) Crochet S) Upphängningsbygel</p>	<p>D) Kantenanschlage E) Roller guide F) Roller guide S) Kantanhäll</p>	<p>D) Magazinsstütze E) Magazine suport F) Appui S) Magasinstöd</p>
 <p>Teil nr 135599</p>	 <p>Teil nr 135602</p>	 <p>Teil nr 135596</p>
<p>D) Ansatzplatte Gipskarton PN540 E) Nose plate F) Porte S) Gipsanhäll PN540</p>	<p>D) Ansatzplatte Gips PN530 Automatik E) Nose plate F) Porte S) Gipsanhäll PN530 Automat</p>	<p>D) Ansatzplatte Staba PN5040, PN6040 E) Nose plate F) Porte S) Anhäll Staba PN5040, PN6040</p>
 <p>Teil nr 135598</p>	 <p>Teil nr 135600</p>	 <p>Teil nr 135597</p>
<p>D) Ansatzplatte Gips PN5040, PN6040 E) Nose plate F) Porte S) Gipsanhäll PN5040, PN6040</p>	<p>D) Ansatzplatte Glattkante PN5040, PN6040 E) Nose plate F) Porte S) Ansatzplatta</p>	<p>D) Ansatzplatte Profilholz E) Nose plate F) Porte S) Anhällsplatta</p>
 <p>Teil nr 136171</p>		
<p>D) Fernauslösung E) Remote control kit F) Kit de comm a dist S) Fjärrutlösning</p>		

Technical Specification  
Technische Daten

Teknisk Specification  
Carcteréristiques Techniques

<u>Technical data</u>	Height	Length	Width	*Weight	Staples	Length	Magazine capacity
<u>Tekniska data</u>	Höjd	Längd	Bredd	*Vikt	Klammer	Längd	Magasinskapacitet
<u>Technische Daten</u>	Höhe	Länge	Breite	*Gewicht	Klammern	Länge	Magazinkapazität
<u>Caract. techniques</u>	Hauteur	Longueur	Largeur	*Poids	Agrafes	Longueur	Capacité du magasin
<b>PN540L/I</b>	<b>247 mm</b> 9,7"	<b>247 mm</b> 9,7"	<b>60 mm</b> 2,2"	<b>1,5 kg</b> 3,3 lbs	<b>KL 500</b>	<b>15-40 mm</b> 0,6 -1,57"	<b>104 staples</b>
<b>PN530L/I-Aut.-LM</b>	<b>247 mm</b> 9,7"	<b>424 mm</b> 16,7"	<b>60 mm</b> 2,2"	<b>1,8 kg</b> 4 lbs	<b>KL 500</b>	<b>15-30 mm</b> 0,6 -1,18"	<b>208 staples</b>
<b>PN6040L/I</b>	<b>247 mm</b> 9,7"	<b>247 mm</b> 9,7"	<b>60 mm</b> 2,2"	<b>1,5 kg</b> 3,3 lbs	<b>KL 6000</b> <b>KL 5000</b>	<b>12-40 mm</b> 0,47 -1,57" <b>15-40 mm</b> 0,6 - 1,57"	<b>104 staples</b> <b>84 staples</b>

\*Without fasteners    \*Utan klammer    \*Ohne klammern    \*Sans agrafes

Air pressure: Working pressure approx 5-7 bar / 72,5-101,5 p.s.i. Max air pressure 8 bar / 116 p.s.i.  
 Lufttryck: Arbetstryck ca. 5-7 bar. Max arbetstryck 8 bar.  
 Luftdruck: Arbeitsdruck ca. 5-7 bar. Max Luftdruck 8 bar.  
 Pression d'air: Pression de travail, environ 5-7 bar. Pression maximum 8 bar.

The tool is designed for use with original Josef Kihlberg / haubold staples only.  
 Verktyget är konstruerat och tillverkat för användning uteslutande av JK:s /haubold orginalklammer  
 Das Gerät darf nur mit Josef Kihlberg / haubold-Organiklammern benutzt werden.  
 L'outil est exclusivement destiné à l'application d'agrafes Josef Kihlberg / haubold

Magazine loading: The magazine is loaded from underneath.  
 Laddning av magasinet: Magasinet laddas underifrån.  
 Magazinbeladung: Das Magazin wird von unten geladen.  
 Chargement du magasin: L'magasin se charge par dessous.

Firing of the tool: The tool has single shot firing with safety-yoke.  
 Avfyring av verktyget: Verktyget har enskottsavfyrning med säkerhetsbygel.  
 Betätigung des Geräts: Das Gerät arbeitet in Einzel- und Automatikschussausführung mit Auslösesicherung.  
 Déclenchement de l'outil: L'outil fonctionne au coup par coup avec étrier de sécurité.

Air consumption per shot. :0,5 l ( 0,0177cu. feet.) at 6 bar ( 87 p.s.i. )  
 Luftförbrukning per slag :0,5 l vid 6 bars arbetstryck  
 Druckluftverbrauch pro Schuss: :0,5 l bei 6 bar Betriebsdruck  
 Consommation d'air par coup :0,5 l à la pression de 6 bar

Noise characteristic levels according to :prEN 12549  
 Karakteristisk bullernivå enligt  
 Diese Werte sind ermittelt und angegeben nach  
 Ces valeurs sont déterminées et explicitées conformément à

Measured A-weighted sound emission single-event level at operators position :LPA,1s= **87dB**  
 Deklarerad A-vägd ljudtrycksnivå vid operatörsplatsen för enstaka förlopp.  
 Maximaler A-Messflächen-Impulsschalldruckpegel  
 Niveau de pression acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

Measured A-weighted sound energy level :LJA= **93dB**  
 Deklarerad A-vägd ljudenerginivå.  
 Maximaler A-Impulsschalleistungspegel  
 Niveau de puissance acoustique pour un événement élémentaire pondéré A

Vibrationrate below the limit of declaration according to EN 792-13 measured according to ISO 8662-11.  
 Vibrationsnivån är under deklationsgränsen enligt EN 792-13 uppmätt enl. ISO 8662-11.  
 Vibrationswert unter der Deklarationsgrenze nach EN 792-13 gemessen nach ISO 8662-11.  
 La valeur de la vibraton se situe en-dessous de la norme EN 792-13 mesurées selon ISO 8662-11.



**Konformitätserklärung**  
**Declaration of Conformity**  
**Déclaration de conformité**

Die Firma/the Company/La société:

**haubold-kihlberg GmbH**  
**Carl-Zeiss-Straße 19**  
**D-30966 Hemmingen**

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, daß alle Varianten der Baureihen:

declare under our sole responsibility that all versions of the tool-lines:

déclarons sous notre seule responsabilité que toutes les variantes des séries de constructions:

**PN-G, PN-JG, PN-F, SN-F, PN-JP, PN-JN, SKN-JN, PN-K, SKN-L, PN-V, SKN-V, PN-A, RN-A, SKN-A, TN-A, PN-XI, WN-XI, PN-XII, WN-XII, RN-D, RN-PII, RN-PIII, RN-R, RNC, RNC-E, RNC-S, RNC-W, RNC-WKII, RNC-WI, RNC-WII, RNC-WIII, WN, WN-F, PH-J, PW-J**

auf die sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit der Norm:

to which this declaration relates on is in conformity with the following standard:

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la norme:

**EN 292 Teile / parts / parties 1 + 2 von / from / du 11/1991**

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie:

following the provisions of directive:

conformement aux disposition de directive:

**89 / 392 / EWG von / from / du 6/1989**

Hemmingen, 10.10.2001

*T. Weigmann*  
Dipl.-Ing. Torsten Weigmann

Leiter der Qualitätssicherung /  
Manager of quality control /  
Gérant contrôleur de qualité

**haubold-kihlberg** GmbH

Befestigungstechnik  
Carl-Zeiss-Straße 19  
**D-30966 Hemmingen**

Telefon (05 11) 42 04 -0  
Telefax (05 11) 42 04-327 Marketing International  
Telefax (05 11) 42 04-206 Vertrieb Inland  
Telefax (05 11) 42 04-204 Export